



Epiphany of Our Lord Ukrainian Catholic Church
Українська Католицька Церква Богоявлення Господнього
434 90th Avenue North St. Petersburg, FL 33702

<http://www.epiphanyukrch.com> <https://www.facebook.com/Epiphanystpete/>

January 24, 2021

Sunday of the Publican and Pharisee

TONE 1 ISSUE 56

DIRECTORY:

Parish Office:
727- 576 - 1001

Fr. Barytsky's Cell Phone:

216-269-6829

Parish Office e-mail:
bbarytsky@gmail.com

Parish Office Hours:
Monday through Friday
10:00 AM - 2:00 PM

Parish Hall Rental:
(727) 576-1001

Confessions:

Confession - 15 minutes
before the Liturgy



Baptisms:

Arrangements must be made by parents through the Rectory Office to schedule baptisms and arrange for Pre-Baptism classes. All parents expecting to baptize their first child are to attend Pre-Baptism classes.

Weddings:

Arrangements should be made with a priest through the Rectory Office at least six months prior to the desired date. All couples must attend Pre-Cana classes which are normally scheduled in March.

Funerals:

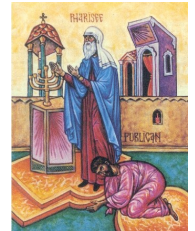
Arrangements are made with the Rectory Office through the funeral director before publication in the newspapers.

Most Rev. Bohdan J. Danylo, Bishop of St. Josaphat Eparchy in Parma

Rev. Bohdan Barytsky, Pastor
e-mail: bbarytsky@gmail.com

Choir Director: Nadia Sawa

Weekdays: Ukr. - Eng. Cantors: Mykhaylo Golowko
Irene Popovich



DIVINE LITURGY SCHEDULE:

Sunday: 8:30 AM in English • 10:00 AM in Ukrainian with Choir
Weekdays: 8:30 AM - Holy Days: 9:00 AM & 7:00 PM

DIVINE SERVICES FOR THE WEEK

SUNDAY, January 24 Sunday of the Publican and Pharisee

8:30 AM Health and Blessing for ALL Parishioners by Fr. Bohdan (Eng)

10:00 AM Health and Blessing for David Brown by Maria Brown (Ukr)

MONDAY, January 25

8:30 AM Health and Blessing for Dr. & Mrs. Thomas Campbell by Mary Soltis

TUESDAY, January 26

8:30 AM † Wasyl Uhrynczuk by Wasyl Bodnar

WEDNESDAY, January 27

No service

THURSDAY, January 28

8:30 AM Health and Blessing for Myckaylo Golowko & Family by Bertha Gornowicz Frank

FRIDAY, January 29

8:30 AM † Relatives & Friends of the Susin Family by Yolande Susin

SATURDAY, January 30 THE THREE HOLY BISHOPS, ST. BASIL THE GREAT, ST. GREGORY THE THEOLOGIAN & ST. JOHN CHRYSOSTOM

8:30AM Health and Blessing for Will & Irene Morris by Marilyn Clarke

SUNDAY, January 31 Sunday of the Prodigal Son

8:30 AM † For Jakowi Family by Nicholas & Orysia Jakowi (Eng)

10:00 AM Health and Blessing for ALL Parishioners by Fr. Bohdan

This Week's Readings

Epistle: 2 Timothy 3:10-15

Gospel: Luke 18:10-14

Next Week's Readings:

Epistle: 1Cor. 6:12-30

Gospel: Luke 15:11-32

2) ПРОСКОМИДІЯ СЛУЖБИ БОЖОЇ

У перших століттях християни, йдучи до церкви, приносили зі собою різні дари: хліб, вино, овочі і т. п. Ті дари вони передавали церковній прислузі і з цих дарів вибиралося тільки те, що було потрібне до відправи Служби Божої

(відповідну кількість хліба й вина), а решта дарів ішла на утримання священства, церковної прислуги, бідних та потребуючих. Цей обряд приношення дарів на Службі Божій став називатися "Проскомидією" від грецького слова "проскомідзейн", тобто приносити щось, як дарунок на жертву.

З цього давнього звичаю витворилася перша частина Служби Божої, що її називаємо Проскомидією, тобто приготування потрібних до відправи Служби Божої жертвних дарів, якими є хліб і вино. Помалу прийнявся звичай, що вірні не приносили до церкви дарів, тільки жертвували гроші, щоб св. Церква могла через своїх слуг (священиків, дияконів, церковну прислугу) приготувати те все, чого треба до Служби Божої. Тому в наших часах вірні не жертвують уже в церкві дарів із хліба, вина й інших плодів природи, але складають свої грошові пожертви: збірки на поставу (тацу або "колекту").

Хліб і вино, потрібні до Служби Божої, приготовляються під час Проскомидії в той спосіб, що священник викроює з готових хлібців відповідну кількість частинок та складає їх на дискосі, а до чаші наливає вина і дещо води. Хлібці називаються **просфорами**, себто приносами. При тім священник проказує різні молитви. Це приготування св. Дарів, хліба й вина, відбувається на окремому столі в святилищі, що називається **проскомидійник** або стіл предложення. Проскомидія відправляється при замкнених царських дверях, а вірні не беруть у ній діяльної участі.

Проскомидія Служби Божої має дві складові частини. Найперше йде **приготування священника**, а відтак **приготування св. Дарів священником**.

У проскомидії священник приготовляється в той спосіб, що найперше відмовлює приписані йому перед Службою Божою **молитви перед іконостасом**. Ті молитви приготовляють і розположують його душу до побожного відправлення Служби Божої, безкровної Жертви Нового Заповіту.

Далі буде ...

2) THE PROSKOMEDIA OF THE MASS

In the first centuries of Christianity the Christians brought gifts or offerings to the church; bread, wine, fruits, etc. These gifts were accepted by the keepers or the supervisors of the church who selected what wine and bread was necessary for the liturgical service. The rest of these offerings were used to support the priests, the church keepers, or given to the poor and needy. This custom of bringing offerings for the liturgical service evolved into what is now known as the **Proskomedie**, from the Greek word Proskomedion, which means the bringing of gifts for oblation or sacrifice.

This is the origin of the first part of the Mass which we call the Proskomedie, that is, the preparation of offerings of bread and wine for the Mass. In time this practice was replaced by the custom of bringing monetary gifts or stipends which were used by the priests, deacons, and supervisors of the church to prepare all that was necessary for the celebration of the Divine Liturgy. Today it is the custom and duty of all faithful to make regular contributions (church collections) for the support of the priests and upkeep of the church.

There are two parts in the Proskomedie: the **Preparation of the Priest**, and the **Preparation of the Holy Gifts**.

The priest prepares himself for the saying of Mass by reciting **prayers before the iconostas**. These prayers are designed to dispose his soul for the devout celebration of the divine liturgy. On completing the preparatory prayers the priest enters the sanctuary and kisses the Book of Gospels and holy cross on the altar and then the altar itself. He then proceeds to vest for Mass.

The **vesting** of the priest (sticharion, stole, cincture, maniples, chasuble) remind the priest that he is not an ordinary human being when saying Mass but that he is the servant and representative of Jesus Christ the Archpriest. The very vestments he wears are symbolic of the priest's high office and dignity, and the prayers that are recited during the vesting remind him of the consecrated authority with which his priesthood has been invested. After vesting the priest **washes his hands** to indicate that he is approaching the altar of God with a pure heart.

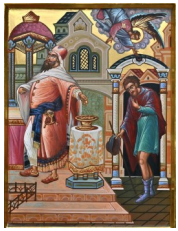
Continuing in next bulletin ...



Вітаємо парафіян та прихожан храму Богоявлення!

Нехай Добрий Господь винагородить Вас за Вашу щедрість для Вашої парафії.

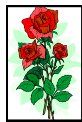
Притча про митаря і фарисея , духовне значення



Ця притча свідчить, що Господь Бог не дивиться на особу чи її стан, але дивиться на її серце й душу. Тут розуміємо правдивість слів Святого Письма, в якому сказано: «... Бог гордим протриває, а покірливим дає благодать» (1 Пт 5, 5). Тож зрозуміло, що Бог не прийняв молитви чванькуватого й гордого фарисея, зате вислухав молитву покірного митаря.

Гордість належить до головних гріхів і є найбільшою перепорою до навернення і покаяння, а покора – це початок справжнього навернення і основа правдивого покаяння й посту. Отже, свята Церква бажає, щоб і ми, наближаючись до Великого посту, готувалися до нього великою покорою та свідомістю нашої гріховності, бо тільки тоді буде в нас добра воля до скрухи серця, посту й покаяння. Без покори нема навернення, нема жалю за гріхи й нема повернення до Бога. «Тікаймо від фарисеєвої хвальби, – сказано в кондаці, – і навчімося митарєвої величі слів смиренних, і кличмо у покаянні: Спасителю світу, очисти рабів Твоїх.

ДЯКУЄМО!



Сердечно дякуємо **Михайлу Головко, Ігорю та Зоряні Ворик та Зеновію Ковальському** за прибрання різдвяних декорацій з церкви - шопки та ялинки, а також **Ірині Попович та Ірині Бадяк** за прибирання та заміну різдвяних декорацій у парафіяльному залі.

Нехай Господь рясно благословить!

ВСЕСВІТНІЙ ДЕНЬ ОДРУЖЕННЯ!

Всесвітній День Одруження відзначається в другу неділю лютого. Цього року - 14 лютого.



Головна тема послання: “Всесвітній День Одруження шанує чоловіка і дружину, як засновників сім’ї, підвалину нашого суспільства. Віддається честь їхній вірності, жертвенності і радості в щоденному подружньому житті”.

ЗВІТИ ПРО ПОЖЕРТВИ НА ЦЕРКВУ ЗА 2020 РІК: Якщо Ви бажаєте одержати звіт про Ваші пожертви на церкву за 2020 рік, зверніться до парафіяльного офісу. Ви можете використати ці звіти у декларації Ваших річних податків та одержати на їх основі податкові звороти від уряду.

Реєстрація нових парафіян: Якщо ви хочете стати парафіянами церкви Богоявлення, то заповніть форму, яка знаходиться в притворі нашого храму, або зателефонуйте в парафіяльний офіс. Заповнену форму можете принести в офіс або кинути в церковний кошик під час Літургії.



ВАРЕНИКИ НА ПРОДАЖ: Ми маємо в парафії на продаж вареники з картоплею, а також з капустою і грибами. Ціна - 6.00 доларів за дозу.

КОНВЕРТИ ДЛЯ ПОЖЕРТВ НА 2021 РІК: Ви можете забрати річні парафіяльні конверти на 2021 рік. Конверти знаходяться в вестибюлі храму, в порядку номерації. Якщо хтось не знаходить своїх конвертів, або змінив адресу, або хоче зареєструватися в парафії, запитуйте священика.

My Offering

Намірення на Літургії : Якщо ви бажаєте замовити Службу Божу в різних наміреннях, будь - ласка дзвоніть до священика.

ДЯКУЮ всім Вам за молитовну та фінансову підтримку нашої парафії в цей важкий час пандемії коронавірусу. Бажаю Вам гарного здоров’я та кріпості. **Боже, Благослови!**

DONATE / ПОЖЕРТВА Дорогі парафіяни, друзі та гості, якщо хтось хоче зробити пожертву на парафію, це можна зробити через наш веб -сайт: <https://www.epiphanyukrch.com> Там є кнопка «**Donate / Пожертвувати**»

**Welcome all parishioners and visitors to our Church Epiphany of Our Lord.
May the Lord God bless us as we gather in prayer.**

The tax collector went home justified; not so the Pharisee



“O God, be merciful to me, a sinner”. Sirach 35 is a perfect companion piece to the Gospel parable. In one striking image from Sirach, the writer talks about “the prayer of the lowly, piercing the clouds to reach the unseen throne of God.” Such prayers are heard because they come from the hearts of people who know how much they need God. Although God has no favorites and answers the prayers of all, the oppressed, the orphans, the widows, and those who can least help themselves are His special concern. The best prayer is humble and selfless service. Paul, a former Pharisee [2 Timothy 4], humbly acknowledges his work as accomplished by the grace of God, and he thanks God for enabling him to fight a good battle - to run a good race while keeping his Faith intact and proclaiming it. In Luke 18, about the Pharisee and the tax collector, Jesus reminds us that God hears the prayers those who approach Him in humility with a repentant heart. God did not hear the prayer of the Pharisee because he exalted himself. His prayer was a prayer of thanksgiving that he was not as evil as other people. He announced to God his freedom from sin and detailed his fidelity in observing the prescribed fast and in giving tithes. The tax collector’s prayer, “O God, be merciful to me, a sinner,” was heard because he humbled himself, acknowledging his sins and requesting God’s mercy.

WORLD MARRIAGE DAY takes place on February 14, 2021.



Every year in February we celebrate the World Marriage Day and the National Marriage Week in February. This is an opportunity to promote, celebrate and strengthen marriage. Saint Josaphat Eparchy is celebrating the gift and blessing of marriage and supports engaged and married couples.

INCOME TAX STATEMENT: Anyone who wishes a statement of contributions for donations made during the 2019 calendar year may request it by mail or call the parish office.

CHURCH ENVELOPES FOR 2021 The new 2021 church envelopes are available in the church vestibule. Please report any changes with your addresses or phone numbers. Call (727 - 576 - 1001) Your financial support is appreciated.

DIVINE LITURGY INTENTIONS: Please make your request for a Divine Liturgy. Call or ask Fr. Bohdan.

Resources for Seniors

Our mission at [PayingForSeniorCare.com](https://www.payingforseniorcare.com) is to help the elderly and their families fully understand the cost of long term care and the programs that can provide financial support. We have an online database of tools, references, and articles that cover topics like available care options and free resources that are available around the Clearwater area. You can review our guides here: <https://www.payingforseniorcare.com/assisted-living-in-clearwater-fl>

<https://www.payingforseniorcare.com/assisted-living>

Collections: January 17, 2021

1 D. Liturgy:	\$ 484.00	2D. Liturgy:	\$ 557.00
Candles:	\$ 60.00	Epiphany:	\$ 5.00
Initial :	\$ 10.00	Pierogi sale:	\$ 54.00
Diocesan Offering:	\$ 116.00	Kolyada:	\$ 50.00
Total:	\$ 1,341.00		

May God bless and reward your generosity you show to Him and our Parish!

REMEMBER YOUR PARISH IN YOUR LAST WILL AND

ОГОЛОШЕННЯ В БЮЛЕТЕНІ

Хочете, щоб про Ваш бізнес чи послуги дізналося більше людей?!

Подайте свою бізнес картку чи оголошення до парафіяльного бюлетеня! Це добра нагода допомоги для Церкви і вашого бізнесу. **Тільки у співпраці можна здобути багато!**

Якщо Ви маєте бажання скористати з нашого бюлетеня для успішності вашого бізнесу, просимо звертатися до священника за телефоном 727 - 576 - 1001 або пишiть через парафіяльний вебсайт: <https://www.epiphanyukrch.com/>

SUNDAY OF THE PUBLICAN AND PHARISEE

Troparion (1): Though the stone was sealed by the Jews and soldiers guarded Your immaculate body, You arose, O Savior, on the third day, and gave life to the world. And so the heavenly powers cried out to You, O Giver of life: Glory to Your resurrection, O Christ! Glory to Your kingdom! Glory to Your saving plan, O only Lover of Mankind! Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. Now and for ever and ever: Amen.

Kontakion (3): Let us bring to the Lord the sighs of the Publican, and as sinners let us approach the Lord, for He desires the salvation of all. He grants forgiveness to all who repent. For us He became man while remaining God, co-eternal with the Father.

Prokimenon (1): Let Your mercy, O Lord, be upon us, as we have hoped in You.

Verse: Rejoice in the Lord, O you just; praise befits the righteous.

Prokimenon (1): Let Your mercy, O Lord, be upon us, as we have hoped in You.

Epistle: Reading of the Second Epistle of St. Paul to Timothy. **(2Tim 3,10-15)**

Brethren: You have followed my teaching, way of life, purpose, faith, patience, love, endurance, persecutions, and sufferings, such as happened to me in Antioch, Iconium, and Lystra, persecutions that I endured. Yet from all these things the Lord delivered me. In fact, all who want to live religiously in Christ Jesus will be persecuted. But wicked people and charlatans will go from bad to worse, deceivers and deceived. But you, remain faithful to what you have learned and believed, because you know from whom you learned it, and that from infancy you have known [the] sacred scriptures, which are capable of giving you wisdom for salvation through faith in Christ Jesus.

Alleluia Verses:

Verse (1): God gives me vindication, and has subdued peoples under me.

Alleluia, Alleluia, Alleluia.

Verse (1): Making great the salvation of the king, and showing mercy to His anointed, to David, and to his posterity for ever.

Alleluia, Alleluia, Alleluia.

Gospel: (Lk 18,10-14)

The Lord told this parable: “Two people went up to the temple area to pray; one was a Pharisee and the other was a tax collector. The Pharisee took up his position and spoke this prayer to himself, ‘O God, I thank you that I am not like the rest of humanity - greedy, dishonest, adulterous - or even like this tax collector. I fast twice a week, and I pay tithes on my whole income.’ But the tax collector stood off at a distance and would not even raise his eyes to heaven but beat his breast and prayed, ‘O God, be merciful to me a sinner.’ I tell you, the latter went home justified, not the former; for everyone who exalts himself will be humbled, and the one who humbles himself will be exalted.”

Communion Verse:

Praise the Lord from the heavens; praise Him in the highest.

Alleluia, Alleluia, Alleluia.

НЕДІЛЯ МИТАРЯ І ФАРИСЕЯ

Тропар (1): Хоч запечатали камінь юдеї і воїни стерегли пречисте тіло Твоє, воскрес Ти, Спасе, на третій день, даруючи життя світові. Тому сили небесні взивали до Тебе, Життєдавче: Слава воскресінню Твоєму, Христе, слава царству Твоєму, слава провидінню Твоєму, єдиний Чоловіколюбче!

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові, і нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Кондак (3): Зітхання митарські принесім Господові, і до Нього, як до Владики, приступімо ми, грішні. Він бо хоче спасіння всіх людей, і відпущення подає всім, що каються, бо ради нас Він воплотився, Бог суций, Отцю рівнобезначальний.

Прокімен (1): Милість Твоя, Господи, хай буде над нами, бо ми надіялись на Тебе.

Стих: Радуйтеся, праведні, в Господі, правим належить похвала.

Прокімен (1): Милість Твоя, Господи, хай буде над нами, бо ми надіялись на Тебе.

Апостол: До Тимотея другого послання св. апостола Павла читання. (2Тим 3,10-15)

Сину Тимотею! Ти ж слідував моїй науці, моїй поведінці, моїй настанові, вірі, довготерпеливості, любові, постійності, у переслідуваннях, у стражданнях, які були спіткали мене у Антиохії, в Іконії та в Лістрі. Яких то переслідувань не переніс я на собі! А від усіх Господь мене визволив! Та й усі, що побожно хочуть жити у Христі Ісусі, будуть переслідувані. А лихі люди дурисвіти будуть чим далі, тим до гіршого посуватися, зводячи інших і самі зведені. Ти ж тримайся того, чому навчився і в чому переконався. Відаєш бо, від кого ти навчився, і вже змалку знаєш Святе Письмо, яке вірою у Христа Ісуса може тобі дати мудрість на спасіння.

Апостольські Стих (Алилуя):

Стих (1): Бог, що дає відплату мені, і покорив народи мені.

Алилуя, алилуя, алилуя.

Стих (1): Ти, що звеличуєш спасіння царя, і даєш милість помазаннику Своєму Давидові і родові його повіки.

Алилуя, алилуя, алилуя.

Євангелія: (Лк 18,10-14)

Сказав Господь притчу оцю: Два чоловіки зайшли в храм помолитись: один був фарисей, а другий - митар. Фарисей, ставши, молився так у собі: Боже, дякую тобі, що я не такий, як інші люди, грабіжники, неправедні, перелюбці, або як оцей митар. Пощу двічі на тиждень, з усіх моїх прибутків даю десятину. А митар, ставши здалека, не смів і очей звести до неба, тільки бив себе в груди, кажучи: Боже, змилуйся надо мною, грішним! Кажу вам: Цей повернувся виправданий до свого дому, а не той, бо кожний, хто виноситься, буде принижений, а хто принижується, вивищений.

Причасний Стих:

Хваліте Господа з небес, хваліте Його на висотах.

Алилуя, алилуя, алилуя.